

Amtsblatt

der Europäischen Union

ISSN 1725-2407

C 49

47. Jahrgang

25. Februar 2004

Ausgabe
in deutscher Sprache

Mitteilungen und Bekanntmachungen

<u>Informationsnummer</u>	Inhalt	Seite
	<i>I Mitteilungen</i>	
	Kommission	
2004/C 49/01	Euro-Wechselkurs	1
2004/C 49/02	Informationsverfahren — Technische Vorschriften ⁽¹⁾	2
2004/C 49/03	Bekanntmachung für die Marktbeteiligten des Bananensektors	5
2004/C 49/04	Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses (Sache COMP/M.3330 — Bertelsmann/ Métropole Télévision (M6)) ⁽¹⁾	7
2004/C 49/05	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.3347 — Schneider Electric/MGE — UPS) ⁽¹⁾	8
	<i>II Vorbereitende Rechtsakte</i>	
	
	<i>III Bekanntmachungen</i>	
	Kommission	
2004/C 49/06	Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen — Unterstützung der Agrarproduktion in Haiti — EuropeAid/119092/C/G/HT	9



I

(Mitteilungen)

KOMMISSION

Euro-Wechselkurs ⁽¹⁾

24. Februar 2004

(2004/C 49/01)

1 Euro =

Währung	Kurs	Währung	Kurs		
USD	US-Dollar	1,2595	LVL	Lettischer Lat	0,6693
JPY	Japanischer Yen	136,48	MTL	Maltesische Lira	0,4276
DKK	Dänische Krone	7,4511	PLN	Polnischer Zloty	4,8833
GBP	Pfund Sterling	0,6712	ROL	Rumänischer Leu	40 315
SEK	Schwedische Krone	9,1983	SIT	Slowenischer Tolar	237,7
CHF	Schweizer Franken	1,5745	SKK	Slowakische Krone	40,605
ISK	Isländische Krone	86,75	TRL	Türkische Lira	1 670 300
NOK	Norwegische Krone	8,7775	AUD	Australischer Dollar	1,6259
BGN	Bulgarischer Lew	1,947	CAD	Kanadischer Dollar	1,682
CYP	Zypern-Pfund	0,58582	HKD	Hongkong-Dollar	9,7963
CZK	Tschechische Krone	32,635	NZD	Neuseeländischer Dollar	1,8345
EEK	Estnische Krone	15,6466	SGD	Singapur-Dollar	2,1348
HUF	Ungarischer Forint	258,85	KRW	Südkoreanischer Won	1 481,23
LTL	Litauischer Litas	3,4532	ZAR	Südafrikanischer Rand	8,3927

⁽¹⁾ Quelle: Von der Europäischen Zentralbank veröffentlichter Referenz-Wechselkurs.

Informationsverfahren — Technische Vorschriften

(2004/C 49/02)

(Text von Bedeutung für den EWR)

Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften und der Vorschriften für die Dienste der Informationsgesellschaft (Abl. L 204 vom 21.7.1998, S. 37; Abl. L 217 vom 5.8.1998, S. 18)

Der Kommission übermittelte einzelstaatliche Entwürfe von technischen Vorschriften

Bezugsangaben ⁽¹⁾	Titel	Termin des Ablaufs der dreimonatigen Stillhaltefrist ⁽²⁾
2004/34/UK	Verordnung über Feuerwerkskörper (Sicherheit) (Änderung) von 2004	6.5.2004
2004/35/E	Entwurf einer königlichen Verordnung zur Festlegung der technischen Anforderungen und Handlungsvorschriften für technische Zentren für den Einbau, die Einbauprüfung, die Nachprüfung und die Überwachung von digitalen Fahrtschreibern	7.5.2004
2004/36/E	Entwurf einer königlichen Verordnung zur Verabschiedung des Verfahrens für die Anwendung der Norm UNE-EN 197-2:2000 auf Sonderzemente sowie auf Auslieferungsstellen für Zemente	7.5.2004
2004/37/NL	Beschluss zur Änderung des Beschlusses über Druckgeräte im Rahmen des Warengesetzes mit Vorschriften über den Betrieb von Druckgeräten, Gerätekombinationen und Drucksystemen sowie einiger anderer Rechtsvorschriften	11.5.2004
2004/38/NL	Beschluss über Vorschriften in Bezug auf die Sicherheit und Zertifizierung von Seeschiffen (Schiffsbeschluss von 2004)	11.5.2004
2004/39/A	Technische Vertragsbestimmungen RVS 8.08.31, Straßenausrüstungen, Rückhaltesysteme, Leitschienen aus Stahl	13.5.2004
2004/40/A	Technische Vertragsbestimmungen RVS 8.08.33, Straßenausrüstungen, Rückhaltesysteme, Leitwände aus Beton	13.5.2004

⁽¹⁾ Jahr, Registriernummer, Staat.

⁽²⁾ Zeitraum, in dem der Entwurf nicht verabschiedet werden kann.

⁽³⁾ Keine Stillhaltefrist, da die Kommission die Begründung der Dringlichkeit anerkannt hat.

⁽⁴⁾ Keine Stillhaltefrist, da es sich um technische Spezifikationen bzw. sonstige mit steuerlichen oder finanziellen Maßnahmen verbundene Vorschriften (Artikel 1 Nummer 11 Absatz 2 dritter Gedankenstrich der Richtlinie 98/34/EG) handelt.

⁽⁵⁾ Informationsverfahren abgeschlossen.

Die Kommission möchte auf das Urteil „CIA Security“ verweisen, das am 30. April 1996 in der Rechtsache C-194/94 (Slg. 1996, S. I-2201) erging. Nach Auffassung des Gerichtshofs sind Artikel 8 und 9 der Richtlinie 98/34/EG (ehemalige 83/189/EWG) so auszulegen, dass Dritte sich vor nationalen Gerichten auf diese Artikel berufen können; es obliegt dann den nationalen Gerichten sich zu weigern, die Anwendung einer einzelstaatlichen technischen Vorschrift zu erzwingen, die nicht gemäß der Richtlinie notifiziert wurde.

Dieses Urteil bestätigt die Mitteilung der Kommission vom 1. Oktober 1986 (Abl. C 245 vom 1.10.1986, S. 4).

Die Missachtung der Verpflichtung zur Notifizierung führt damit zur Unanwendbarkeit der betreffenden technischen Vorschriften, die somit gegenüber Dritten nicht durchsetzbar sind.

Weitere Informationen zum Notifizierungsverfahren erhalten Sie unter folgender Adresse:

Europäische Kommission
 Generaldirektion Unternehmen, Einheit F1
 B-1049 Brüssel
 E-Mail-Adresse: Dir83-189-Central@cec.eu.int
 Besuchen Sie auch die Website: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Eventuelle Auskünfte zu den Notifizierungen sind bei den nachstehenden nationalen Dienststellen verfügbar:

LISTE DER FÜR DIE UMSETZUNG DER RICHTLINIE 98/34/EG ZUSTÄNDIGEN NATIONALEN STELLEN

BELGIEN

BELNotif

*Bestuur Kwaliteit en Veiligheid**FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie*

North Gate III — 4e etage

Boulevard du Roi Albert II/Koning Albert II-laan 16

B-1000 Bruxelles

Webseite: <http://www.mineco.fgov.be>

Frau P. Descamps

Tel. (32-2) 206 46 89

Fax (32-2) 206 57 46

E-Mail: belnotif@mineco.fgov.be**DÄNEMARK***Erhvervs- og Boligstyrelsen*

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 Copenhagen Ø (oder DK-2100 Copenhagen OE)

Webseite: <http://www.ebst.dk>

Frau Laila Østergren

Tel. (45) 35 46 66 89 (direct)

Fax (45) 35 46 62 03

E-Mail: Frau Laila Østergren — loe@ebst.dkFrau Birgitte Spühler Hansen — bsh@ebst.dkMailbox für Notifizierungen — noti@ebst.dk**DEUTSCHLAND***Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit**Referat XA2*

Scharnhorststraße 34—37

D-10115 Berlin

Webseite: <http://www.bmwa.bund.de>

Frau Christina Jäckel

Tel. (49) 30 20 14 63 53

Fax (49) 30 20 14 53 79

E-Mail: infonorm@bmwa.bund.de**GRIECHENLAND***Ministry of Development**General Secretariat of Industry*

Michalacopoulou 80

GR-115 28 Athens

Tel. (30-210) 778 17 31

Fax (30-210) 779 88 90

ELOT

Acharon 313

GR-111 45 Athens

Herr E. Melagrakis

Tel. (30-210) 212 03 00

Fax (30-210) 228 62 19

E-Mail: 83189in@elot.gr**SPANIEN***Ministerio de Asuntos Exteriores**Secretaría de Estado de Asuntos Europeos**Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras**Políticas Comunitarias**Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y**Comunicaciones y de Medio Ambiente*

Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6276

E-28006 Madrid

Frau Esther Pérez Peláez

Tel. (34) 913 79 84 64

Fax (34) 913 79 84 01

E-Mail: d83-189@ue.mae.es**FRANKREICH***Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP)**Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)**Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)*

DiGITIP 5

12, rue Villiot

F-75572 Paris Cedex 12

Frau Suzanne Piau

Tel. (33) 153 44 97 04

Fax (33) 153 44 98 88

E-Mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Frau Françoise Ouvrard

Tel. (33) 153 44 97 05

Fax (33) 153 44 98 88

E-Mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr**IRLAND**

NSAI

Glasnevin

Dublin 9

Ireland

Herr Tony Losty

Tel. (353-1) 807 38 80

Fax (353-1) 807 38 38

E-Mail: lostyt@nsai.ie**ITALIEN***Ministero delle Attività produttive**Direzione generale per lo Sviluppo produttivo e la competitività**Ispettorato tecnico dell'industria — Ufficio F1*

Via Molise 2

I-00187 Roma

Webseite: <http://www.minindustria.it>

Herr V. Correggia

Tel. (39) 06 47 05 22 05

Fax (39) 06 47 88 78 05

E-Mail: vincenzo.correggia@minindustria.it

Herr E. Castiglioni

Tel. (39) 06 47 05 26 69

Fax (39) 06 47 88 77 48

E-Mail: enrico.castiglioni@minindustria.it**LUXEMBURG***SEE — Service de l'Énergie de l'État*

34, avenue de la Porte-Neuve

BP 10

L-2010 Luxembourg

Herr J. P. Hoffmann

Tel. (352) 469 74 61

Fax (352) 22 25 24

E-Mail: see.direction@eg.etat.lu

NIEDERLANDE

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In- en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland
Herr Ebel Van der Heide
Tel. (31-50) 523 21 34
Frau Hennie Boekema
Tel. (31-50) 523 21 35
Frau Tineke Elzer
Tel. (31-50) 523 21 33
Fax (31-50) 523 21 59
Allgemeine Mailbox: Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien
Webseite: <http://www.bmwa.gv.at>
Frau Brigitte Wikgolm
Tel. (43-1) 711 00 58 96
Fax (43-1) 715 96 51 oder (43-1) 712 06 80
E-Mail: post@tbt.bmwa.gv.at

PORTUGAL

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gão, 2
P-2829-513 Caparica
Webseite: <http://www.ipq.pt>
Frau Miranda Ondina
Tel. (351) 21 294 82 36 oder 81 00
Fax (351) 21 294 82 23
E-Mail: MOndina@mail.ipq.pt
Allgemeine Mailbox: dir83189@mail.ipq.pt

FINNLAND

Kauppa- ja teollisuusministeriö
Besucheradresse: Aleksanterinkatu 4
FIN-00171 Helsinki
und
Katakatu 3
FIN-00120 Helsinki
Postanschrift:
PO Box 32
FIN-00023 Valtioneuvosto
Webseite: <http://www.ktm.fi>
Frau Heli Malinen
Tel. (358-9) 16 06 36 27
Fax (358-9) 16 06 46 22
E-Mail: heli.malinen@ktm.fi
Herr Katri Amper
Allgemeine Mailbox: maaraykset.tekniset@ktm.fi

SCHWEDEN

Kommerskollegium
Box 6803
Drottninggatan 89
S-113 86 Stockholm
Webseite: <http://www.kommers.se>
Frau Kerstin Carlsson
Tel. (46-8) 690 48 82 oder (46-8) 690 48 00
Fax (46-8) 690 48 40 oder (46-8) 30 67 59
E-Mail: kerstin.carlsson@kommers.se
Allgemeine Mailbox: 9834@kommers.se

GROSSBRITANNIEN

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
Bay 327
151 Buckingham Palace Road
London SW1 W 9SS
United Kingdom
Webseite: <http://www.dti.gov.uk/strd>
Herr Philip Plumb
Tel. (44) 20 72 15 15 64 oder 14 88
Fax (44) 20 72 15 15 29
E-Mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk
Allgemeine Mailbox: 98-34@dti.gov.uk

EFTA-Überwachungsbehörde

EFTA Surveillance Authority (ESA)
Rue de Trèves/Trierstraat 74
B-1040 Bruxelles
Webseite: <http://www.eftasurv.int>
Herr Gunnar Thor Petursson
Tel. (32-2) 286 18 71
Fax (32-2) 286 18 00
E-Mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int

EFTA

Goods Unit
EFTA Secretariat
Rue de Trèves/Trierstraat 74
B-1040 Bruxelles
Webseite: <http://www.efta.int>
Frau Kathleen Byrne
Tel. (32-2) 286 17 34
Fax (32-2) 286 17 42
E-Mail: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int
kathleen.byrne@efta.int

TÜRKEI

Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade
Inönü Bulvarı — Emek — Ankara
Webseite: <http://www.dtm.gov.tr>
Herr Saadettin Doğan
Tel. (90-312) 212 88 00 oder 20 44
(90-312) 212 88 00 oder 25 65
Fax (90-312) 212 87 68
E-Mail: dtsabbil@dtm.gov.tr

Bekanntmachung für die Marktbeteiligten des Bananensektors

(2004/C 49/03)

1. Vorbehaltlich des Inkrafttretens der Akte über den Beitritt der Tschechischen Republik, Estlands, Zyperns, Lettlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloweniens und der Slowakei zur Europäischen Union gelten die Verordnung (EWG) Nr. 404/93 des Rates über die gemeinsame Marktorganisation für Bananen⁽¹⁾ und die Verordnung (EG) Nr. 896/2001 der Kommission mit Durchführungsbestimmungen hinsichtlich der Regelung für die Einfuhr von Bananen in die Gemeinschaft⁽²⁾ ab dem 1. Mai 2004 für die Tschechische Republik, Estland, Zypern, Lettland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slowenien und die Slowakei.

2. Aus diesem Grund sollen folgende Listen erstellt werden:

- a) eine Liste der Marktbeteiligten, die als traditionelle Marktbeteiligte im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 896/2001 gelten können, weil sie in einem Referenzzeitraum (2000—2002) Primäreinfuhren von Bananen aus Drittländern in die neuen Mitgliedstaaten getätigt haben, mit Angabe der Mengen der von diesen Marktbeteiligten in dem genannten Zeitraum getätigten Primäreinfuhren;
- b) eine Liste der Marktbeteiligten, die als nicht traditionelle Marktbeteiligte im Sinne von Artikel 6 der genannten Verordnung gelten können, weil sie in einem der beiden Jahre 2002 oder 2003 auf eigene Rechnung Bananen mit einem erklärten Zollwert von mindestens 1,2 Mio. EUR in die neuen Mitgliedstaaten eingeführt haben.

3. Die unter Punkt 2 genannten Marktbeteiligten, die in der Europäischen Union in ihrer Zusammensetzung vom 30. April 2004 niedergelassen sind, sollten sich an die zuständigen Behörden des Mitgliedstaats, in dem sie eingetragen sind, wenden. Marktbeteiligte, die noch nicht eingetragen sind, sollten sich an die Behörden eines Mitgliedstaats ihrer Wahl wie unten angegeben wenden.

Die betreffenden Marktbeteiligten in den neuen Mitgliedstaaten sollten unter der Zuständigkeit der von diesen Mitgliedstaaten benannten Behörden genauso verfahren.

4. Die in der Europäischen Union niedergelassenen Marktbeteiligten sollten daher den zuständigen Behörden nach Möglichkeit vor dem 1. März 2004 Folgendes übermitteln:

- a) eine Interessenbekundung für die Anerkennung als traditioneller Marktbeteiligter A/B in den neuen Mitgliedstaaten unter Angabe der Mengen der Primäreinfuhren (Eigengewicht), die sie in den Jahren 2000—2002 in den neuen Mitgliedstaaten getätigt haben,

oder

- b) eine Interessenbekundung für die Anerkennung als nicht traditioneller Marktbeteiligter unter Angabe des erklärten

Zollwerts der auf eigene Rechnung in die neuen Mitgliedstaaten im Jahr 2002 oder im Jahr 2003 eingeführten Bananen, der mindestens 1,2 Mio. EUR betragen muss.

5. Die Marktbeteiligten, die eine Interessenbekundung gemäß Nummer 4 übermittelt haben, halten für die Mitgliedstaaten zur Durchführung der notwendigen Kontrollen alle Unterlagen zur Verfügung, mit denen sie ihren Status als traditioneller oder nicht traditioneller Marktbeteiligter und die in dieser Eigenschaft eingeführten Mengen nachweisen können:

- a) zu den Unterlagen, die Antragsteller einreichen können, um nachzuweisen, dass sie als traditionelle Marktbeteiligte gelten können, können gehören:

— Kaufverträge mit einem Drittlandserzeuger,

— Frachtbriefe, Konnossemente,

— Versicherungspolice,

— Originale oder beglaubige Kopien der Verkaufsrechnungen,

— Frachtrechnungen,

— Rechnungen über Versicherungszahlungen (einschl. Reiseversicherung)

— Warenrechnungen,

sowie alle weiteren Belege über Primäreinfuhren im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 896/2001 in die neuen Mitgliedstaaten.

Den bezahlten Rechnungen müssen entsprechende Nachweise über die Zahlung beigefügt werden.

- b) Zu den Unterlagen, die Antragsteller einreichen können, um nachzuweisen, dass sie als nicht traditionelle Marktbeteiligte gelten können, können gehören:

— der Nachweis der Eintragung in einem Handelsregister des Mitgliedstaats oder andere von den zuständigen Behörden anerkannte Nachweise und

— der Nachweis der Einfuhr von Bananen durch Vorlage der verwendeten Einfuhrlicenzen oder, falls keine Lizenz erforderlich war, durch Vorlage der entsprechenden Zollpapiere sowie

— eine Kopie der Bescheinigung eines unabhängigen, vereidigten Buchprüfers, wonach sie Einfuhren mit einem erklärten Zollwert von mindestens 1,2 Mio. EUR getätigt haben, oder Kopien der betreffenden, von den Zollbehörden abgezeichneten Zollanmeldungen.

⁽¹⁾ ABl. L 47 vom 25.2.1993, S. 1. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 2587/2001 (ABl. L 345 vom 29.12.2001, S. 13).

⁽²⁾ ABl. L 126 vom 8.5.2001, S. 6. Verordnung zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1439/2003 (ABl. L 204 vom 13.8.2003, S. 30).

6. Diese Bekanntmachung greift etwaigen Übergangsmaßnahmen nicht vor, die die Kommission gegebenenfalls nach der Erweiterung der Europäischen Union zur Erleichterung der Anwendung der Einfuhrkontingentsregelung erlassen wird. Insbesondere erfolgt die Vorlage der Informationen gemäß Nummer 4 durch die Marktbeteiligten unbeschadet der Pflicht, Anträge gemäß Artikel 4 Absatz 1 und Artikel 7 Absatz 3 der Verordnung (EG) Nr. 896/2001 zu stellen; sie bedeutet auch keine Anerkennung der betreffenden Angaben oder die Anerkennung von Rechten im Rahmen der betreffenden Einfuhrregelungen.

7. Für die Erstellung der Liste der Marktbeteiligten und die Feststellung der vermarkteten Mengen sind die folgenden Behörden zuständig:

Belgien

Bureau d'Intervention et de Restitution belge/
Belgisch Interventie- en Restitutiebureau
Rue de Trèves/Trierstraat 82
B-1040 Bruxelles/Brussel

Dänemark

Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri
Direktoratet for Fødevarer Erhverv; Ekspertstøttekontoret
Kampmannsgade 3
DK-1780 København V

Deutschland

Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung
Referat 322
Adickesallee 40
D-60322 Frankfurt am Main

Griechenland

OPEKEPE (ex-GEDIDAGEP)
Directorate Fruits and Vegetables, Wine and Industrial Products
241, Acharnon Street
GR-10446 Athens

Spanien

Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid

Frankreich

Office de Développement de l'économie agricole des
Départements d'Outre-Mer (ODEADOM)
31, Quai de Grenelle
F-75738 Paris Cedex 15

Irland

Department of Agriculture and Rural Development
Horticulture Division
Agriculture House (7W)
Kildare Street
Dublin 2
Ireland

Italien

Ministero delle Attività Produttive
DG Politica Commerciale e Gestione Regime Scambi — Div. II
Viale Boston 25
I-00144 Roma

Luxemburg

Ministère de l'Agriculture/
Administration des Services Techniques de l'Agriculture
Service de l'Horticulture
16, Route d'Esch
Boîte postale 1904
L-1014 Luxembourg

Niederlande

Produktschap Tuinbouw
Louis Pasteurlaan 6
Postbus 280
2700 AG Zoetermeer
Nederland

Österreich

Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft
Umwelt und Wasserwirtschaft
Abteilung III 10 — Obst, Gemüse, Sonderkulturen
Stubenring 1
A-1012 Wien

Portugal

Ministério das Finanças
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais
sobre o Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Rua Terreiro do Trigo — Edifício da Alfândega
P-1149-060 Lisboa

Finnland

Maa- ja Metsätalousministeriö
PL 30
FIN-00023 Valtioneuvosto

Schweden

Jordbruksverket
Vallgatan 8-10
S-551 82 Jönköping

Vereinigtes Königreich

Rural Payments Agency
External Trade Division
Lancaster House
Hampshire Court
Newcastle Upon Tyne
NE4 7YH
United Kingdom

Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses
(Sache COMP/M.3330 — Bertelsmann/Métropole Télévision (M6))

(2004/C 49/04)

(Text von Bedeutung für den EWR)

1. Am 13. Februar 2004 ist die Anmeldung eines Zusammenschlussvorhabens gemäß Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 4064/89 des Rates ⁽¹⁾, zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1310/97 ⁽²⁾, bei der Kommission eingegangen. Danach ist Folgendes beabsichtigt: Das Unternehmen RTL Group SA („RTL“, Luxemburg), das von dem Unternehmen Bertelsmann AG („Bertelsmann“, Deutschland) kontrolliert wird, erwirbt im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b) der genannten Verordnung passiv die Kontrolle über die Gesamtheit des Unternehmens Métropole Télévision („M6“, Frankreich) als Folge der Veräußerung von Anteilen in M6 durch das Unternehmen Suez SA.
2. Die beteiligten Unternehmen sind in folgenden Geschäftsbereichen tätig:
 - RTL: frei empfangbares Fernsehen, Fernsehproduktionen, Radio und Multimedia-Aktivitäten;
 - Bertelsmann: Herausgabe von Büchern und Zeitschriften, Musik, Fernsehen und verwandte Dienste im Mediensektor,
 - M6: audiovisuelle Aktivitäten einschließlich des Betriebs eines nationalen, terrestrischen, frei empfangbaren Fernsehsenders in Frankreich.
3. Die Kommission hat nach vorläufiger Prüfung festgestellt, dass der angemeldete Zusammenschluss unter die Verordnung (EWG) Nr. 4064/89 fällt. Ihre endgültige Entscheidung zu diesem Punkt behält sie sich allerdings vor.
4. Alle interessierten Unternehmen oder Personen können bei der Kommission zu diesem Vorhaben Stellung nehmen.

Die Stellungnahmen müssen bei der Kommission spätestens zehn Tage nach dem Datum dieser Veröffentlichung eingehen. Sie können der Kommission durch Telefax (Nr. (32-2) 296 43 01 oder 296 72 44) oder auf dem Postweg, unter Angabe des Aktenzeichens COMP/M.3330 — Bertelsmann/Métropole Télévision (M6), an folgende Anschrift übermittelt werden:

Europäische Kommission
Generaldirektion Wettbewerb
Kanzlei Fusionskontrolle
J-70
B-1049 Brüssel.

⁽¹⁾ ABl. L 395 vom 30.12.1989, S. 1; Berichtigung: ABl. L 257 vom 21.9.1990, S. 13.

⁽²⁾ ABl. L 180 vom 9.7.1997, S. 1; Berichtigung: ABl. L 40 vom 13.2.1998, S. 17.

Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss**(Sache COMP/M.3347 — Schneider Electric/MGE — UPS)**

(2004/C 49/05)

(Text von Bedeutung für den EWR)

Am 5. Februar 2004 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den oben genannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn insofern als für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 4064/89 des Rates. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf Englisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich

- auf Papier bei den Verkaufsstellen des Amtes für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (siehe letzte Umschlagseite);
- in Elektronikformat über die „CEN“-Version der CELEX-Datenbank unter der Dokumentennummer 304M3347. CELEX ist das EDV-gestützte Dokumentationssystem für Gemeinschaftsrecht.

Für mehr Informationen über CELEX-Abonnements wenden Sie sich bitte an folgende Stelle:

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations

2, rue Mercier

L-2985 Luxemburg

Tel.: (+352) 29 29-4 27 18, Fax: (+352) 29 29-4 27 09.

III

(Bekanntmachungen)

KOMMISSION

Aufforderung zur Einreichung von Vorschlägen — Unterstützung der Agrarproduktion in Haiti**EuropeAid/119092/C/G/HT**

(2004/C 49/06)

Die Europäische Kommission fordert zur Einreichung von Vorschlägen zur Sanierung von Bewässerungsstrukturen und zur Unterstützung der Wassernutzer-Vereinigungen sowie zur Unterstützung der Instandsetzung/Instandhaltung einer ländlichen Piste in den Departements Nord-Ouest und Sud-Est auf. Die Finanzierung erfolgt aus dem Ernährungssicherungsprogramm 2002 der Europäischen Gemeinschaften für Haiti.

Der vollständige Wortlaut des Leitfadens für Antragsteller kann bei der Delegation der Europäischen Kommission in Haiti, Delmas 60, Impasse Brave n° 1, Pétion-Ville, Port-au-Prince, Haiti oder auf folgender Website eingesehen werden:

<http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

Die Frist für die Einreichung der Vorschläge endet am 27. Mai 2004, 16 Uhr.
